

Стилистические преобразования в лексике

- **причины внеязыкового (социального) порядка:**
 - изменение состава носителей литературного языка
 - эмоциональную напряженность в жизни общества
 - резкое изменение обществ. оценок жизненных явлений, психол. и социальных установок

Основные направления стилистических процессов:

- 1) стилистическая нейтрализация
- 2) стилистическое перераспределение

I. Стилистическая нейтрализация

- а) слова с завышенной стилистической окраской
- б) слова стилистически сниженные

← демократизация литературного языка, формирование более либеральных норм

→ употребление разностилевой лексики

- проникновение в состав нейтральной лексики слов а) книжных, б) узкоспециальных, в) сниженного характера (разговорных, просторечных, жаргонных)

а) книжные слова: *предпосылки, вкупе* (вместе), *доколе* (до каких пор), *воздать* (в. по заслугам – оказать награду или наказание), *всуе* (зря, напрасно), *тем паче* (тем более), *узреть, стезя* (путь, дорога), *баталия, уготовить, избегнуть, радеть* (р. о деле - заботиться), *ратовать* (р. за суверенитет России – выступать в защиту), *воочию* (своими глазами; наглядно), *нежели, прах, останки* (труп) и др.

- активизация экспрессивности в языке → в нейтральных или сниженных контекстах книж. сл. ослабляют свою книжную окраску - нейтрализуются
- утрата книжности терминов: *перспектива, принцип, проблема, престиж, тенденция* (а также сл. *импонировать, импровизировать, ординарный, инертный* и др.)
- употребление бывшей книжн. лексики по отношению к бытовым или официально-государственным явлениям: *блюсти интересы государства, трудовая лепта* (т.е. скромный вклад);
- употребление устаревших сл. в бытовых контекстах: *свершения* (достижения), *деяние* (действие, поступок), *чаяния* (надежды, опжидания), *поприще* (область деятельности), *достояние; пойти по пути сокрытия и замазывания недостатков*.
- ранее табуированные лексемы (тематическая сфера религии): *догма, реликвия, исповедь, храм, евангелие, апостолы* и др. (*иконостас орденов, политическое евангелие, храм науки, коммунистические пастыри, духовный отец перестройки, молиться рынку*).
- использование высокого книжн. сл. на сниженном стилистическом фоне: *держава: талонная держава, державка, слаборазвитая сверхдержава, хилая держава*.

б) процесс вхождения в нейтральный, общеупотребительный словарь элементов просторечия, жаргонов, узкопрофессиональных слов:

- активизация процесса перехода слов из ограниченной сферы употребления в область общелитературную: *лагерник, отказник* (тот, кто отказывается от службы в армии), *летучка* (краткое срочное совещание), *невозвращенец* (эмигрант), *тусовка, перекур, беспредел, хрущоба, разборка, халява* (о чем.н. даровом, бесплатном, доставаемом без труда – на халяву – даром, бесплатно), *перетасовка* (т.е. размещение иначе), *растащилровка* (,rozkrádačka'), *кайф* (состояние полного удовольствия, наслаждения),
- жаргонные и просторечные названия денег: *бабки, штука* (тысяча), *кусок, лимон* (миллион), *стольник* (100), *чирик* (10), *пятыхатка* (500), *зеленые, баксы*.
- профессионализмы (стилистическая нейтрализация сопровождается расширением значения): *накладка* (,násadec' → неудача, неполадка), *спайка, смычка* (соединение), *прослойка* и др.

II. Стилистическое перераспределение (перемещения слов из одной стилистической группы в другую):

- нейтральная л. → 1. разговорная л.: *давеча* (недавно), *повёртывать* (п. разговор в другую сторону); 2. просторечная л.: *взаправду* (т.е. вправду – *взаправду не шучу*), *загодя* (заранее), *кабы* (если бы), *по крайности*; 3. книжная л.: *огласить* (разгласить, сообщить), *овеять* (имя героя овеяно легендой), *меж*.
- нейтральные сл. → разговорные сл. с негативным оценочным значением: *сговор* (соглашение в результате переговоров), *писание* (лит. или публицист. произведение), *сборище* (скопление людей).

III. Нейтрализация смысла путем эвфемизации (затемнение нежелательного смысла слов):

компетентные органы (тайные службы, орг. госбезопасности); *учреждение* (лагерь, тюрьма); *непопулярные меры*, *физическое устранение* (убийство); *ограниченный контингент войск* (на территории Афганистана); *пойти на крайние меры* (ввести войска); *бесперспективная квартира* (с престарелым хозяином); *бесперспективная семья* (семья без надежды заиметь детей); *воины-интернационалисты*; *интимные услуги*; *лица с вредными привычками*; *нетрадиционные формы ведения войны* (полное уничтожение); *лица без определенного места жительства* (бродяги); *этническая чистка* (уничтожение лиц, не принадлежащих к преобладающей в районе национальности); *зачистка населенного пункта*; *высшая мера наказания*; *группы повышенного риска* и др.

IV. Процесс экспрессивизации газетной речи в публицистика конца 20 – начала 21 вв.

- сдвиг в сторону экспрессивизации речи ← снятием языковых табу:

- 1) употребление **сниженной** лексики (от пейоративной до грубой, представленной просторечными словами, жаргонизмами и вульгаризмами)
- 2) широкомасштабное употребление **заимствованной и иноязычной** лексики.

- употребления **стилистически сниженной (субстандартной) лексики**:

- а) разг. и жаргонная лексика: *барахолка* (*prodejna s použitým zbožím*, „*sekáč*“), *бардак* (*nepořádek*, „*bordel*“), *важняк* (*důležitá věc*), *тусовка* („*slezina*“, „*mejdan*“), *прикид* („*vohoz*“, „*hadry*“), *прикинутый* („*vohozený*“, „*voháknutý*“), *мент* („*polda*“, „*fizl*“); *крыть*, *поливать* (*nadávat*), *надуть*, *облапошить*, *напарить* (*podvést někoho*), *спереть*, *умыкнуть* (*ukrást*, „*šlohnout*“), *керосинить* („*nasávat*“, „*chlstat*“), *аховый*, *дерьмовый* („*mínusový*“, „*podělaný*“), *крутой* (*abnormální*, *výjimečný*), *дурдомный* (*bláznivý*, „*ujetý*“), *забугорный* (*zahraniční*), *разборка*, *разбираться* (*vyřizování účtů*), *тачка* (*auto*, „*kára*“), *пахать*, *крутиться* (*pracovat*, „*makat*“), *бабки*, *капустя* („*prachy*“), *гринь*, *баксы* (*dolary*, „*doláče*“), *лимон* (*milion*, „*meloun*“);
- б) грубые и вульгарные выражения: *блин* (od „блядь“ = *kurva*), *брехня* („*kecy*“, „*žvásty*“), *дерьмо* (*hovno*), *жлоб* („*kořyto*“), *жрать*, *жратва* („*žranice*“), *задница*, *засранец*, *мурло*, *рыло* („*ksicht*“), *наплевать* („*vykašlat se*“), *оболванивание* („*oblbování*“), *паскудство* („*svinstvo*“), *похерить* (*schovat*, „*zašít*“, „*sbalit*“), *пишик* („*prd*“), *трахаться* (*souložit*), *ублюдок* (*člověk s nízkými pudy*), *халява* (*bezplatně*, „*zadara*“), *хана* („*šmytec*“, „*spadla klec*“).

- экспрессивизация речи в области **словотворчества**:

- 1) стилистически сниженные сл. с суффт. *-ка*, *-ловка*, *-уха* (*запрещёнка*, *растащивка*, *развлекаловка*, *веселуха*, *развлекуха*, *порнуха*, *чернуха*),
- 2) авторские новообразования (окказионализмы, индивидуальные сл., неологизмы контекста): *прихватизация*, *дерьмократы*, *винопийство*, *подшефейный*, *дачелюбие*, *словообильный*, *трепьемиризация*, *рубленок*, *тепеломои* и т. д.